

羅馬史

上卷

[古羅馬] 阿庇安著

謝德風譯

中共中央高級黨校圖書館

登錄號 325720

書號 K126 C. 3:1
A00 V.

商務印書館

1963年·北京

目 录

英譯本序言	8
序言	15
第一卷 关于諸国王 (片断)	27
第二卷 关于意大利 (片断)	34
第三卷 薩謨尼安人的历史 (片断)	44
第四卷 高卢史 (片断)	63
第五卷 关于西西里和其他島屿 (片断)	76
第六卷 在西班牙的战争	82
I. 西班牙的居民. 哈密尔卡的侵略西班牙	82
II. 汉尼拔攻陷薩干坦	85
III. 第二次布匿战争的爆发. 两西庇阿的陣亡	90
IV. 科尼利阿斯·西庇阿攻下新迦太基	93
V. 西庇阿大败迦太基人于卡謨那	99
VI. 西庇阿与西法克斯建立同盟. 羅馬人攻下伊鲁基亚和 阿斯塔巴	103
VII. 西庇阿残酷地鎮压叛軍. 西庇阿与馬西尼薩建立同盟	106
VIII. 伽图残酷地鎮压西班牙人的暴动. 卢孙尼斯人等的暴 动	109
IX. 克勒特-伊伯里亚人反抗羅馬人的战争. 琉卡拉斯无 故侵略发克西伊人	113
X. 吕息坦尼亚人反抗羅馬人的英勇斗争. 加尔巴欺騙地 屠杀吕息坦尼亚人	121
XI. 維里阿修斯打败羅馬侵略者維提略和普劳提阿斯	125
XII. 維里阿修斯打败羅馬侵略者, 迫使媾和. 羅馬人破坏 和約. 維里阿修斯的遇害	129
XIII. 紐曼細阿人先后迫使羅馬將軍庞培和馬西那斯訂立兩 次屈辱和約, 元老院撕毀和約. 伊密利阿斯围攻巴吉 提亚, 遭到可耻的失敗	135

XIV. 小西庇阿受命进攻紐曼細阿。他恢复羅馬军队的紀律	141
XV. 西庇阿攻陷紐曼細阿, 紐曼細阿人宁死不屈	147
XVI. 西班牙晚近的历史	153
第七卷 汉尼拔战争	157
I. 汉尼拔越过阿尔卑斯山, 侵入意大利	157
II. 汉尼拔击败羅馬军队于提賽那斯河和特拉西美諾湖	161
III. 非比阿的拖延政策。汉尼拔的突围。羅馬军队准备和汉尼拔决战	167
IV. 坎尼之役	172
V. 羅馬人拒絕贖回战俘。汉尼拔攻陷培提利亚	178
VI. 汉尼拔攻陷他林敦、麦达蓬坦和赫拉克里亚。羅馬人围攻加普亚, 汉尼拔进军羅馬	181
VII. 羅馬人收复加普亚。达修斯和布拉提阿斯的故事	188
VIII. 羅馬人收复他林敦。馬塞拉斯陣亡。哈士多路巴支援汉尼拔, 全軍复灭。汉尼拔退到勃罗丁	194
IX. 汉尼拔受困于勃罗丁及其被召回國	198
第八卷(上) 布匿战争	203
I. 迦太基的起源。第一次布匿战争。迦太基雇佣軍暴动	203
II. 第二次布匿战争。馬西尼薩与迦太基人的战争	208
III. 西庇阿侵入阿非利加。围攻罗卡和烏提卡。西法克斯的两面手法	212
IV. 西庇阿夜袭哈士多路巴, 获得全胜, 进攻迦太基	216
V. 西法克斯战败被俘。索福尼斯巴之死。焚毁西庇阿軍營的阴谋之被破获	221
VI. 汉尼拔被召回國。迦太基人民反对和議	225
VII. 西庇阿大败汉尼拔于撒馬	229
VIII. 迦太基求和。西庇阿提出的和平条件	238
IX. 关于和約問題在迦太基和羅馬的爭論。和約的批准与西庇阿的凱旋	243
X. 迦太基的党派和馬西尼薩对迦太基的侵略战争	253
XI. 羅馬統治者毫无理由地发动第三次布匿战争	259
XII. 迦太基人的乞怜与羅馬侵略者的无理要求	265
XIII. 迦太基人在悲憤之下, 准备战斗	274
XIV. 迦太基的地形。迦太基人击退羅馬侵略軍。小西庇阿	

初露头角.....	278
XV. 曼尼略不听小西庇阿的忠言,袭击哈士多路巴,遭到大败.....	283
XVI. 小西庇阿处理马西尼萨死后的善后事宜,劝诱法密阿斯投降。新执政官派索进攻希巴格累塔的失败。迦太基士气高涨.....	287
XVII. 小西庇阿当选为执政官,指挥侵略迦太基的军队,整顿军纪.....	292
XVIII. 西庇阿攻陷麦加拉。罗马人与迦太基人的海战。西庇阿攻陷内菲里斯.....	297
XIX. 迦太基的英勇战斗与最后的毁灭.....	306
XX. 罗马的庆祝,西庇阿的凯旋,与奥古斯都的重建迦太基.....	311
第八卷(下) 努米底亚事务 (片断).....	315
第九卷 马其顿事务 (片断).....	318
第十卷 伊利里亚的战争.....	337
I. 伊利里亚人的起源.....	337
II. 罗马人最早和伊利里亚人的关系.....	341
III. 愷撒和伊利里亚人.....	345
IV. 奥古斯都第一次侵入伊利里亚。美都隆与塞吉斯泰的陷落.....	348
V. 奥古斯都第二次侵入伊利里亚与整个伊利里亚的被征服.....	354
第十一卷 叙利亚战争.....	359
I. 安提阿的野心及其与罗马人的冲突.....	359
II. 汉尼拔的献策.....	363
III. 安提阿进入希腊与罗马人的宣战.....	367
IV. 罗马军队大败安提阿于德摩比利.....	371
V. 塞留古进攻帕加玛,无功;罗马海军大败安提阿海军于迈昂尼撒斯.....	375
VI. 罗马军队大败安提阿于马格尼西亚.....	381
VII. 安提阿跟罗马人订立和约。巴·西庇阿的被控告。曼利阿斯在色雷斯遭遇灾祸.....	388
VIII. 塞留西王国的衰亡及罗马人统治下的叙利亚.....	395
IX. 追述,塞留西王国的建立.....	400

X.	塞留古之子安提阿与其妻斯特拉頓尼斯的恋爱故事。 塞留古与莱西馬庫斯之死	408
XI.	塞留古死后塞留西王国的历史	414
第十二卷 米特拉达梯战争		413
I.	俾泰尼亚的起源。国王普魯西亚和他的儿子尼科美德	418
II.	本都的建国。米特拉达梯第六与羅馬人第一次战争发生的原因	423
III.	第一次米特拉达梯战争的爆发。羅馬将军俄彼阿斯、 曼尼阿斯等战败被俘	429
IV.	米特拉达梯在小亚屠杀羅馬人和意大利人及进攻罗得 斯的失败	436
V.	苏拉到希腊，围攻雅典	441
VI.	雅典的陷落与喀罗尼亚战役	449
VII.	米特拉达梯对开俄斯的报复。小亚希腊人城市的反抗。 苏拉再败阿基拉斯于奥科美那斯	455
VIII.	苏拉被宣布为公敌。苏拉与米特拉达梯媾和	460
IX.	苏拉对小亚希腊人城市的勒索。第二次米特拉达梯战 争	468
X.	米特拉达梯与塞多留建立同盟。第三次米特拉达梯战 争的爆发	475
XI.	米特拉达梯围攻塞西卡斯，大败，逃往阿密苏斯，琉卡 拉斯围攻阿密苏斯	479
XII.	琉卡拉斯再败米特拉达梯，追到亚美尼亚。提格累塞 塔之役	486
XIII.	米特拉达梯逃回本都，击败羅馬军队。琉卡拉斯被解 除兵权	493
XIV.	庞培平定海盜	496
XV.	庞培进攻米特拉达梯。提格累尼斯投降庞培。米特拉 达梯逃往西徐亚筹划攻打羅馬的巨大计划	502
XVI.	庞培并吞叙利亚、腓尼基和巴勒斯坦。米特拉达梯的 自杀	510
XVII.	庞培在东方的功业及其凯旋	518

插图目录

1. 塔彼亚的叛逆	30
2. 荷果喜阿斯三兄弟与敌人三兄弟的决斗	31
3. 馬喜阿斯的被放逐	34
4. 服尔西人接待馬喜阿斯	35
5. 非比阿族的战败	39
6. 在田野中工作的奴隶	46
7. 羅馬执政官	51
8. 皮洛斯在他林敦登陆	55
9. 皮洛斯	56
10. 垂死的高卢人	64
11. 高卢人杀其妻并自杀	65
12. 累基拉斯离开羅馬回迦太基	77 前
13. 羅馬使者在迦太基	90
14. 老西庇阿·阿非利加那	94
15. 羅馬弩炮	96
16. 羅馬投石手	97
17. 羅馬兵士	100
18. 巡夜的羅馬士兵	120
19. 羅馬人作占卜用的牺牲动物	143
20. 行軍的羅馬步兵	144
21. 羅馬的烽火	148
22. 汉尼拔	158
23. 汉尼拔渡隆河	160
24. 羅馬士兵渡河	162
25. 掩护弩炮的庇檐	182
26. 撞城机	183

27. 罗马人的印章戒指	196
28. 罗马的号兵	218
29. 西庇阿的士兵与汉尼拔的士兵间的战斗	234
30. 埃斯叩雷彼神像	309
31. 塞留古·尼卡托	402
32. 莱西马库斯	402
33. 埃及王托勒密第一	402
34. 罗马官吏穿的鞋子	419
35. 本都国王米特拉达梯第六	430
36. 装有镰刀的战车	433

地 图 目 录

全盛时代罗马帝国的版图	15前
早期时代的罗马及其邻近诸族图	28
罗马征服意大利	43
罗马统治时代的西班牙	83前
特拉西美诺湖战役	166
坎尼会战	173
北阿非利加	204
撒马战役	233
第二次布匿战争	277前
西庇阿围攻迦太基图	301
古代希腊图	319前
屋大维在伊利里亚的战役	349前
庞培处理东方诸国事务图	519前

英譯本序言

史学家阿庇安是埃及亚历山大里亚人。关于他的事蹟，我們只从他自己的著作中，从馬可·奧理略^①的老师夫隆托^②的信札中，隱約地知道一点。我們推定他大約生于公元 95 年^③，卒于公元 165 年。近年所发现他的作品的一个片断說到在埃及对犹太人的一次战争中，他也参加了这次战争。这可能是公元 116 年图拉真皇帝在埃及镇压犹太人所进行的战争。他在他的历史著作序言中^④說到他在本国已达高位，后来在羅馬为皇帝案件的检察官(可能是皇帝金庫检察官。)直到皇帝任命他为总督。要有担任总督职务的資格，他一定已經是一个騎士等級的羅馬公民。在写序言的时候，他表示是在羅馬城建立后的九百年，^⑤这是在安敦尼·庇护統治的时代。^⑥夫隆托有一封写給安敦尼的信传留下来了。这封信請求皇帝任命他的朋友阿庇安为总督，不是为了滿足他的野心，也不是为了薪給的关系，而是当作他暮年所应得的荣显。夫隆托証实他的朋友的荣誉和忠

① 羅馬皇帝，公元 161—180 年。——譯者

② 馬可·科尼利阿斯·夫隆托(約公元 100—166 年)，为当时的雄辯家。——

譯者

③ 科瓦略夫在他的《古代羅馬史》中推定阿庇安生于公元 90 年。——譯者

④ 序 15。——譯者

⑤ 參閱序 90。——譯者

⑥ 公元 138—161 年。——譯者

誠。阿庇安在他的序言中也說到，他已經寫了一篇自傳^①，那些想更詳細一點了解他的人可以從中獲得情況。但是這篇著作，在公元九世紀時，福提阿斯已經無所聞了，雖然那時候，阿庇安的全部歷史著作還是保存無缺的。

阿庇安的計劃在他的序言第十四節中概括地敘述了。這個計劃不是按年代順序，而是按種族排列，依照羅馬人跟其他民族以及他們自己內部所進行的戰爭，分散在各部分敘述的。關於他的作品最早的詳細記載留傳到我們手里的是君士坦丁堡的總主教福提阿斯^②的記載，福提阿斯死於公元 891 年。他寫了一部文獻百科全書，名叫《群書摘要》^③，這部書中包括有關於當時他們的著作還存在的二百八十個作家的評介。他所記載關於阿庇安的著作共二十四卷^④，其中有十一卷完整地、或者幾乎完整地留傳至今，即西班牙史、漢尼拔戰爭史、布匿戰爭史、伊利里亞史、敘利亞史、米特拉達梯戰爭史和內戰史五卷。從別的书中的引文中摘輯出來的片段材料，保存在大約公元 950 年根據君士坦丁·波菲羅真尼斯皇帝^⑤的命令而編纂的兩部拜占庭著作中：一部名叫《使節》^⑥，另一部是《美德與惡行》^⑦。每一部書都

① 參閱序 15。——譯者

② 公元 820—891 年。——譯者

③ Myriobiblon 或 Bibliotheca——譯者

④ 本書所譯者共十七卷。第 XVIII—XXI 卷，記載埃及的被征服，第 XXII—XXIV 卷，記載帝國時代到圖拉真在達西亞與阿拉伯諸戰役為止，這些部分現已失傳。此外，他原計劃寫的帕提亞歷史，沒有寫成。——譯者

⑤ 君士坦丁第七（公元 913—959 年）。——譯者

⑥ Concerning the Embassies。——譯者

⑦ Concerning Virtues and Vices。——譯者

引用了阿庇安和其他史学家有关上述题目的文字。《使节》一书中所引用阿庇安的文字于公元 1580 年由福尔维奥·俄细尼(依西那斯)在罗马草率地搜集起来,于公元 1580 年在安特渥普出版。《美德与恶行》一书中所引用阿庇安的文字,于公元 1634 年亨利·得·瓦罗亚在巴黎根据他的朋友皮累斯的一个手抄本,很忠实地翻译出来了。有少数分散的句子在修伊达斯^①的字典及其他著作中发现。他的历史著作终于公元前 35 年叙利亚·庞培之死^②,即在安敦尼与屋大维平分罗马世界之后不久。

阿庇安的著作在近代最早出版的是公元 1452 年教皇尼古拉第五的私人秘书彼得拉斯·康提都的一个拉丁文译本。希腊原文的最早出版是公元 1551 年卡罗卢斯·斯泰法那斯在巴黎印刷的。对于抄本最重要的校勘工作是斯特拉斯堡大学哲·什淮克豪塞教授做的,于公元 1785 年出版。我的译本主要是根据俄国多尔巴特大学门得尔松教授校刊的原文,这本原文是 1879—82 年在来比锡出版的他布纳版本。一个重要的版本是 1877 年在巴黎出版的提多校刊本,这个版本有拉丁译文和原文相对照。

阿庇安所记载的历史事件发生在他自己的时代以前很远,因此,知道他所利用的材料来源是很重要的。他把波里比阿^③,

① 修伊达斯是一本字典的名字,不是一个作家的名字。原文出自拉丁语,意为“要塞”。此书编于十世纪末,书中保存了许多古典著作。——译者

② 按第十卷 16—29 节叙述屋大维(公元前 35 和 34 年)两次进攻叙利亚的战役,这第二次战役发生在叙利亚·庞培死后。——译者

③ 参阅 VIII(上)132。——译者

鮑魯斯·克勞狄^①，海埃翁尼馬斯^②，愷撒^③，奧古斯都^④和阿西
尼阿斯·波利俄^⑤當作作家提到，似乎暗示着他是引用了他們的
著作的。他偶然提到發羅^⑥，非比阿·彼克托^⑦，喀西約·赫
密那^⑧和盧提略·魯福斯^⑨，但是并未含有引用他們的著作的意
思。他沒有提到李維^⑩，薩拉斯特^⑪，戴奧尼索^⑫，或戴奧多拉
斯^⑬，雖然所有這些作家們的著作都是他所能夠看到的。儘管
這樣，我們不是沒有方法利用其他古代作家們的著作來檢驗他
的敘述的。這已經是近百年來德國學者們搜索的園地，由於他
們的辛勤勞動，產生了許多討論阿底安著作淵源的博學論文。
《保利·威索瓦古典百科全書》^⑭中，格丁根大學什發茲教授的論
文是最新的和最好的，是這類著作中的一篇重要著作，但是著

① 參閱 IV (I) 3。——譯者

② 參閱 XII. 8。——譯者

③ 參閱 IV. (XVIII)。——譯者

④ 參閱 X. 14 以下，XVI. 110, XVII. 45。——譯者

⑤ 參閱 XIV. 82。——譯者

⑥ 參閱 XV. 47。——譯者

⑦ 參閱 VII. 27。——譯者

⑧ 參閱 IV. (VI)。——譯者

⑨ 參閱 VI. 88。——譯者

⑩ 公元前 59—公元 17 年，著《建國以來的羅馬史》，敘述自羅馬城的建立至
公元前 9 年間的歷史。——譯者

⑪ 公元前 86—35 年，著《喀提林戰爭史》、《朱古達戰爭史》、《歷史》等著作，他
是擁護大奴隸主利益的史學家。——譯者

⑫ 約死於公元前 7 年，著《羅馬考古》二十卷。——譯者

⑬ 公元前一世紀西西里人，著《歷史叢書》四十卷，敘述埃及、兩河流域、印度
以及希臘羅馬的歷史。僅 I—V, XI—XX 諸卷，留傳至今。——譯者

⑭ 這部著作最初是德國語言學家奧古斯特·保利(1796—1845)編的，1839 年
以後陸續出版；後來喬治·威索瓦(1859—1931)又重訂，於 1893 年以後陸續出版。
後來威廉·克羅爾(1863—1939)又重訂，於 1908 年以後陸續出版。——譯者

者在推翻其前人的結論方面比較成功；而在他自己指出真正來源方面比較失敗。他認為阿庇安著作的來源，主要地（如果不是絕對地的話）是拉丁文著作；共和時代的資料是那些他所描寫為“掌管編史工作的出身高尚的業餘愛好者”的官方編年史家們的著作，他說，“每當他們利用他們的閑暇，給一般沒有知識、又無批判能力的群眾報導的時候，說謊，特別是因為愛國主義的緣故而說謊，對於這些業餘愛好者甚至比對於修辭學家，還更加是可以容許的”。

阿庇安是事件的敘述者，而不是哲理的史學家。他的風格沒有詞藻的修飾；但是在修辭的章節中，他的風格是生動而有力，有時是雄辯的。這類修辭的章節是很多的，有時候他提高到和古代世界最優秀的作家的同樣高超的地位上。《內戰史》的緒論就是這一類的例子。在這裡，釀成革拉古兄弟悲劇的一些事件以莊嚴而整齊的步伐向前發展，後代有許多史學家模仿這種風格，但是沒有人超過了他。這是古代作家們關於土地問題的爭執對於雙方面的意見加以敘述的唯一記載。

在阿庇安一系列的著作中，《內戰史》第一卷可能是最有價值的，因為它是連接波里比阿和西塞羅之間“交替時代”的橋梁。^②在價值上僅次於這卷書的是第三次布匿戰爭和迦太基毀

① 古代羅馬編年史家常捏造史實，參閱科瓦賈夫《古代羅馬史》中譯本（三聯1957年版）第18頁。——譯者

② 波里比阿生活在羅馬勢力向地中海四圍發展，羅馬霸國形成的時代，西塞羅生活在羅馬共和制即將傾覆，羅馬帝國即將出現的時代；內戰史第一卷敘述自革拉古兄弟改革運動起，終於斯巴達卡斯奴隸大起義，正處於波里比阿和西塞羅兩個時代之間。——譯者

灭的历史。^① 这是关于这些事件传到我們手中唯一的詳細記載，它有高度的戏剧性。阿庇安这部分历史著作的来源可能是波里比阿已經失传了的著作。他在布匿战争史第132节^②中引用了波里比阿的話。

因为細節上缺乏准确性^③，阿庇安受到严厉的批評。根据近代的批評，准确性是史学家所必须具备的首要而不可缺少的条件；但是在古代世界不是这样的。与事实一般的符合当然是必要的；但是在大多数的情况下，古代作家的目的是在著作一本有兴趣的书，或者替他所怀抱的政治理想或道德原理提供一个背景。在这方面，阿庇安和他同时代的一般史学家比較起来，既沒有更好些，也沒有更坏些。什发茲教授很正确地說，阿庇安在《內战史》第三卷中，关于安敦尼与元老院斗争的記載，不是历史，而是“历史小說著作”，但是他补充說，“尽管在他的著作中，形象有些歪曲，內容有些虛构，但是大的綫索是正确地、深刻地刻画出来了，他的虛构正是多少使他达到这个目的的。”这个批評可以准确地应用在阿庇安大部分的著作上。

古代史学家常常使他們著作中的主要人物发表演說，以提出那些鼓动各民族或各党派的思想，有时候向人們发表作者的道德教訓。修昔底德这样做了，^④ 誠如吉尔伯特·麦累^⑤教授

① 即 VIII(上), 74—132。——譯者

② VIII(上), 132。——譯者

③ 分见于本书附注中。——譯者

④ 参閱拙譯修昔底德《伯罗奔尼撒战争史》(商务, 1960年版)譯者序言第32—33頁。——譯者

⑤ 英国古典学者(1866—1957年)著《古代希臘文学史》(1897年)。——譯者

所說的，他的榜樣是“他逝世后二千年来历史著作中一个最为重要的遺產。”阿庇安模仿了这个榜樣。以风格而論，他这样发表的演說辭，是他的著作中最好的部分。我們从中感觉到我們正在听着这位有經驗的辯論家、这个有素养的皇帝法庭的檢察官在說話。什发茲教授甚至把三巨头公敌宣布的命令（《內战史》第四卷，第8—11节）也归于这一类，虽然作者說，这个命令是他从拉丁文翻譯为希腊文的。

总之，我們可以說，阿庇安的著作中，包括許多很有趣的事物，这是研究羅馬历史的人所不能忽視的。

培利奥特学院希腊文教授狄奧多·来曼·賴特校正譯文，提出許多建議以修改語法，譯者对他深表謝意。

荷拉斯·怀特

序 言

1. 在有意写羅馬人的历史的时候，我认为必須从羅馬人統治下諸民族的疆域开始。这些民族可以列举如下：在海洋方面是那些住在不列顛諸島的大部分人們。然后从赫丘利石柱①环海航行的时候，我們发现海中所有的島屿和沿海的大陆都是在他們統治之下。右岸的諸民族中，第一个民族是沿着海岸的毛利泰尼亚人和远达迦太基的其他阿非利加諸民族。深入內地的是一些游牧部落，羅馬人称之为努米底亚人，称其国为努米底亚；然后是住在叙尔特河附近，远达塞勒尼和塞勒尼本土的其他阿非利加人；同时也有馬馬利底人、阿謨尼伊人和那些住在馬里俄提斯湖畔的人；然后是亚历山大在埃及边界上所建立的大城②和埃及本土，溯尼罗河而上，远达埃塞俄比亚东部；由海上航行，远达巴魯新。

2. 从这里我們轉变我們的方向，繞道而行，我們到达巴勒斯坦-叙利亚，过了那里就是阿拉伯的一部分地方。腓尼基人占据与巴勒斯坦接壤的滨海地区；越过腓尼基領土就是西利-叙利亚和由海滨深入內地到幼发拉底河的地区，即巴尔迈拉和四周的沙漠地带，甚至伸张到幼发拉底河一带。叙利亚人之后就是西里西亚人；和西里西亚人邻近的是卡巴多西亚人和亚美尼

① 即直布罗陀海峡。——譯者

② 即亚历山大里亚。——譯者

亞國家中被称为小亞美尼亞的那部分土地。攸克星海^①沿岸是其他一些民族，总称为本都諸民族，受羅馬人的統治。叙利亚人和西里西亞人的边界达到地中海，亞美尼亞人和卡巴多西亞人的領土达到本都諸國，并且深入內地，达到大亞美尼亞，大亞美尼亞沒有采取納貢的方式臣服于羅馬人，它的人民任命他們自己的國王。从西里西亞和卡巴多西亞下来到愛奧尼亞，我們看見一个大半島^②，右边以攸克星海、普罗蓬提斯、赫勒斯滂和爱琴海为界，左边以旁非利亚海或埃及海（因为这个海有两个名称）为界。这个半島上有一些国家面临着埃及海：即旁非利亚和呂西亞；这两个国家之后就是开利亞，其領土达到愛奧尼亞。其他一些国家面临着攸克星海、普罗蓬提斯和赫勒斯滂：即加拉西亞人、俾泰尼亞人、密西亞人和福里基亞人。在內地是彼西底亞人和呂底亞人。这些是住在这个半島上的民族，都是在羅馬人統治之下。

3. 横过这些海岸边，他們統治攸克星海沿岸的其他民族，即欧罗巴的密西亞人和攸克星海边的色雷斯人。越过愛奧尼亞就是爱琴海、亚得里亚海、西西里海峡、第勒尼安海，直达赫丘利石柱。这是从愛奧尼亞达到海洋的距离。沿海一带，我們发现下列諸國受羅馬人的統治：全部希腊、帖撒利和馬其頓，以及邻近的色雷斯人、伊利里亞人和巴諾尼亞人，和意大利本土；意大利是所有的国家中領土最长的一个国家，从亚得里亚海扩延，以第勒尼安海的大部分为界，达到克勒特人（羅馬人称之为高卢

① 即黑海。——譯者

② 即小亞細亞半島。——譯者